Jürgen Siess

Université de Caen/ Groupe de Recherche ADARR (The Porter Institute Tel Aviv)

1. LIVRES

2017. *Vers un nouveau mode de relations entre les sexes. Six correspondances de femmes des Lumières* (Paris : Classiques Garnier), 173 p.

2000. *Rilke, images de la ville, figures de l’artiste* (Paris : Champion), 205 p.

1996 : *Die Zentren verschieben sich. Rilkes innere Karte* [Les centres se déplacent. La géographie intérieure de Rilke] (Bielefeld: Aisthesis), 110 p.

1994. *Frauenstimme/Männerschrift. Textrelationen in der Brief- und Romanliteratur des 18. Jahrhunderts* [Voix de femmes/Ecritures d‘hommes. Relations textuelles dans la littérature épistolaire et romanesque du XVIIIe siècle] (Paderborn: Igel), 209 p.

1975. *Zitat und Kontext bei Georg Büchner. Eine Studie zu den Dramen « Dantons Tod » und « Leonce und Lena »* [Citation et contexte chez Georges Büchner. Une étude de « La Mort de Danton » et « Léonce et Léna » (Goeppingen: Kümmerle), 140 p.

1. DIRECTION D’OUVRAGES ET DE NUMEROS DE REVUES

2013. *Samuel Beckett Today/Aujourd’hui* 25: *Beckett in the Cultural Field*, dir. Siess, J., Matthijs Engelberts & Angela Moorjani

Introduction by J. Siess, p. 9-11

2010. *Argumentation et Analyse du Discours* 5 : *La lettre, laboratoire de valeurs ?* dir. J. Siess (en ligne), Introduction

2006. *L’épistolaire au féminin. Correspondances de femmes XVIIIe-XXe siècle*, dir. Diaz, Brigitte et J. Siess (Caen : PUC), 260 p.

« La place de l’autre et l’image de soi dans les lettres de Maris-Jeanne Riccoboni », p. 15-26

2005.  *Semen* 20 : *Le rapport de places dans l’épistolaire* dir. Siess, Jürgen et Séverine Hutin (Besançon : P. U. de Franche-Comté), 144 p. (en ligne <https://journals.openedition.org/semen/2068> )

 « Introduction » p. 7-14, « La lettre et le poème. Discours et adresse dans la correspondance Celan/Lestrange », p. 103-119

2002. *Eloquence et vérité intérieure*, dir. Dornier, Carole et J. Siess (Paris : Champion), 232 p.

Introduction (avec C. Dornier), p. 7-19 ; « Rhétorique et discours sensible : les lettres d’amour de Julie de Lespinasse », p. 169-189

2002. *La double adresse*, dir. Siess, Jürgen et Gisèle Valency (Paris : L’Harmattan, coll. Sémantiques)

Préface ; « Double adresse et genre épistolaire »

2002. *Qu’est-ce que la tolérance ? Perspectives sur Voltaire*, dir. J. Siess (Ferney-Voltaire : Centre international d’Etude du XVIlle siecle)

« Introduction », p. 5-8, « La place de Voltaire dans le débat contemporain sur la tolérance », p. 141-152

 1998. *La Lettre, entre réel et fiction*, dir. J. Siess (Paris : SEDES), 224 p.

« L’interaction dans la lettre d’amour », p. 111-134

1991. *Figures de médiateurs. De l’Allemagne de Weimar à la France de la Cinquième République* [dossier sous la dir. de J. Siess], *Raison présente* 68

« Présentation », p. 3-5, « Groethuysen. Vers une anthropologie littéraire », p. 44-56

1984. *Widerstand, Flucht, Kollaboration. Literarische Intelligenz und Politik in Frankreich* [Résistance, évasion, collaboration. Intelligentsia littéraire et politique en France] dir. J. Siess (Francfort s/Main : Campus), 218 p.

Vorwort [Préface] p. 7-14, « Der Intellektuelle und die Arbeiterklasse : Paul Nizan » [L’intellectuel et la classe ouvrière], p. 66-89

1981. *Vermittler. Heinrich Mann, Benjamin, Szondi, Groethuysen, Kojève, Heidegger in Frankreich, Goldmann, Sieburg* [Médiateurs. H. Mann, ... Sieburg], dir. J. Siess (Francfort s/Main: Syndikat), 218 p.

Vorwort [Préface] p. 11-20, « Der Philosoph bei den Dichtern: Bernhard Groethuysen » p. 75-104

1. CHAPITRES DANS DES COLLECTIFS ET ARTICLES[[1]](#footnote-1)

 Epistolaire

2018. « [La construction discursive de la légitimation : le Cahier des doléances et réclamations. de Madame B… B… (1789](https://journals.openedition.org/aad/2576)) », *Argumentation et Analyse du Discours* 21 : Varia (on line)

2016. « Les lettres d’Emilie du Châtelet à Maupertuis », *Discurso e argumentacao em multiples enfoques*, dir. Lopes Pires, Eduardo & Moises Olimpio-Ferreira(Coimbra : Gracio), p. 229-240

2012. « Cadre normatif et différence des sexes : lettres de femmes du XVIIIe siècle », *Femmes, rhétorique et éloquence sous l'Ancien Régime*,dir. La Charité, Claude et Roxanne Roy (Saint-Etienne : P. U. Saint-Etienne), p. 11-122

2010. « O duplo enredeçamento no género epistolar », *As Emoçoes no Discurso*,dir. Machado, Ida Lucia & Emilia Mendes,vol. 2 (Sao Paulo: Campinas SP, Mercado de Letras, p. 169-184

2008. « Inversion des rôles, différence des sexes : Isabelle de Charrière et les deux Constant », *Cahiers Isabelle de Charrière* 3, p. 24-39

2008. « Image de la philosophe et égalité des sexes dans la correspondance d’Emilie du Châtelet », *Emilie Du Châtelet, éclairages & documents nouveaux*, dir. Kölving, Ulla et Olivier Courcelle (Ferney-Voltaire : Centre international d’Etude du XVIIIe siècle), p.37-52

2007. « “Les missives sont écrites pour inventer le réel”. L’épistolaire dans la perspective de l’Analyse du discours », *Filologia e Lingüistica portuguesa* 9 (Sao Paulo : Faculdade de Filosofia), p. 369-386

2004. « Femmes de lettres des Lumières. Images de soi dans la correspondance réelle », *Dix-huitième Siècle* 36, p. 113-129

2004. « Projets épistolaires et échange interculturel. La relation entre Marie-Jeanne Riccoboni et David Garrick », *L’analyse du discours dans les études littéraires*, dir. Amossy, Ruth et Dominique Maingueneau (Toulouse : P. U. du Mirail), p. 137-147

2002. « Portrait de l’artiste en solitaire. L’autolégitimation de Rilke dans ses lettres à Clara (1906-1907) », *Gide aux miroirs. Le roman du XXe siècle. Mélanges Alain Goulet*,dir. Cabioc’h, Serge et Pierre Masson (Caen : PUC), p. 197-203

2002. « Eléments pour une approche pragmatique du discours épistolaire au dix-huitième siècle », *Pragmatique et analyse des textes*, dir. Ruth Amossy (Tel Aviv : P. U. Tel Aviv), p. 265-300

2000. « Images et rapport de places dans le discours épistolaire. Madame du Deffand et Madame Riccoboni » *L’Esprit créateur*, no. spécial *L'Epistolaire*, dir.Marie-Claire Grassi, p.38-49

2000. « La place des femmes dans la correspondance amoureuse. Le cadre normatif de l’épistolaire au XVIIIe siècle », *Etudes sur le XVIIIe siècle 28 : Portrait de femmes*, dir. Mortier, Roland et Hervé Hasquin (Bruxelles : Editions de l’Université de Bruxelles), p. 117-127

1998. « Julie de Lespinasse et ses miroirs. De l’épistolaire à l’entretien », *L'un(e) miroir de l'autre,* dir. Montandon, Alain et Max Véga (Clermont-Ferrand : CRLMC), p. 127-137

1998. « La Marquise et le Philosophe. La rencontre épistolaire entre Marie du Deffand et Voltaire », *Penser par lettres*, dir. Benoît Melançon (Québec : FIDES), p. 311-325

1998. « Effusion amoureuse et échange intellectuel. La pratique épistolaire de Julie de Lespinasse », *L'épistolaire, un genre féminin ?* dir. Christine Planté (Paris : Champion), p. 117-131

1998. « L’éducation d’un homme de lettres : Julie de Lespinasse et Condorcet », dir. Siess, J. et Brigitte Diaz. *Elseneur* 13

*Correspondance et formation littéraire*, p. 11-23, et Avant-propos (avec B. Diaz.), p. 7-8

1996. « Pouvoir et passion. Diderot et Lespinasse dans leurs correspondances amoureuses », *Recherches sur Diderot et sur l’Encyclopédie* 20, p. 7-20

1996. « L'épistolière comme auteur. Julie de Lespinasse femme de lettres », *L’Auteur,* dir. Chamarat, Gabrielle et Alain Goulet(Caen : PUC), p .61-73

 Théâtre et autres médias

2010. « *Ethos* discursivo e figura autoral no texto dramatico », *Analises do Discurso Hoje*, vol. 3, dir. Machado, Ida Lucia & Renato de Mello (Rio de Janeiro: Nova Frontera), p. 293-303

2000. « Un modèle des Lumières : la comédie sérieuse selon Diderot », *Diderot, l’invention du drame,* dir.Marc Buffat (Paris : Klincksieck), p. 15-26

1994. „Das Theater des Absurden und die Krise des Dramas“ [Le théâtre de l’absurde et la crise du drame], *Die literarische Moderne in Europa*, dir. Piechotta, Hans-Jürgen & Ralf R. Wuthenow (Cologne : Westdeutscher Verlag), p. 119-134

1980. « Zur Thematik der Komödien von Marivaux » [De la thématique des comédies de Marivaux], *Lendemains* 5, p. 119-136

Samuel Beckett

2013. « Allusion et *ethos* dans *Molloy* », *La prose de Samuel Beckett. Configuration et progression discursive*, dir. Piat, Jean et Philippe Wahl (Lyon : PUL), p. 91-102

2008. “Samuel Beckett’s *Posture* in the French Literary Field”, ed. by Ben-Zvi, Linda & Angela Moorjani. *Beckett at 100. Revolving it all* (Oxford: Oxford U. P.), p. 177-189

2006 « La mise en scène des tensions institutionnelles : Thomas Bernhard face à Samuel Beckett » *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui* 17 : *Présence de Samuel Beckett*, p. 501-517

2006. « [Beckett, du théâtre à la télévision : Dis Joe](https://www.academia.edu/7209535/Beckett_du_th%C3%A9%C3%A2tre_%C3%A0_la_t%C3%A9l%C3%A9vision_Dis_Joe) », *Contemporary French and Francophone Studies*, vol.10(3), p. 249-255

2006. « Le corps de l’acteur et les rapports de force institutionnels. D’*Acte sans paroles* à *Pas moi* », *Théâtre de l’anatomie et corps en spectacle*, dir. Zinguer, Ilana et Isabelle Martin (Bern : P. Lang), p. 271-284

2003, “The Actor’s Body and Institutional Tensions: From *Act Without Words I* to *Not I*”, *Drawing on Beckett: Portraits, Performances, and Cultural Contexts*, ed. by Linda Ben-Zvi (Tel Aviv: Assaph Books), p. 297-307

1999. « Le regard de Buster Keaton. Beckett entre cinéma et théâtre », dir. René Prédal, *CinémAction* 93 : *Théâtre et cinéma*, p. 176-182

1997. “Staging Institutional Tensions in Beckett’s Plays », *Samuel Beckett Today/Aujourd’hui* 6, p. 45-53

1996. « Dos lenguas, voces multiples. Acercandose a Beckett », *Paisaje, Juego y Multilingüismo* (Santiago de Compostela:Universidade de Santiago (=Actes du Colloque International de la Société Espagnole de Littérature Générale et Comparée 1995), p. 473-482

1994 : « Après le désastre, avant l’extinction. *Comédie* de Beckett », *Le* *stéréotype*,dir. Alain Goulet(Caen : PUC), p. 173-179

1991. « En lisant Beckett avec Anders », *Austriaca*, numéro spécial Günther Anders, p.153-158

 Relations interculturelles

1. France-Allemagne

2002. « *Minna von Barnhelm* ou le misanthrope converti. Lessing face à Molière », *Modèles, dialogues et invention. Mélanges Anne Chevalier*, dir. Chamarat, Gabrielle et Suzanne Guellouz (Caen : PUC)

1996 : « Le tableau parlant selon Diderot. Les débuts d’une nouvelle conception esthétique », *Interfaces* (Dijon) 10, p.77-88

1995. « Goethe », « Lessing », *Inventaire Voltaire,* dir. Goulemot, Jean, André Magnan et Didier Masseau (Paris : Gallimard, coll. Quarto), p. 601-603 et 814-815

1991. „Zweistimmigkeit. Erfahrungen mit dem Übersetzen von Gedichten“ [A deux voix. Expérience de la traduction poétique], *Nouveaux Cahiers d’Allemand* (Paris), p. 5-14

1989. „ ‚Plätze, o Platz in Paris, unendlicher Schauplatz‘. Zeit und Ort in Rilkes Paris-Texten“ [« Places, ô place à Paris, spectacle illimité » : Temps et lieu dans les textes parisiens de Rilke], *Poetica* 21, p. 67-83

1984. « Annales franco-allemandes. Projets anciens et nouveaux », *Babylone* (Paris) 2/3, 11 p.

1983. “Ein Deutscher in Paris 1940-1944. Zum Problem der Pseudo-Europäer” [Un Allemand à Paris, 1940 à 1944. La question des « pseudo-européens »], *Lendemains* 29, p. 53-58

1. Général et comparé

2016. “Wie lebt man weiter? Friederike Mayröcker, *vom Umhalsen der Sperlingswand, oder 1 Schumannwahnsinn*”, *Austriaca* (Rouen) 83, p. 227-234

2016. “Brief eines Szondi-Schülers” [Lettre d’un disciple de Szondi], *Nach Szondi. Allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft an der FU Berlin*, dir. Irene Albers (Berlin: Kadmos), p.344-345

2015. « L’égalité des sexes au temps de la Révolution : discours de femmes en France et en Allemagne », *Revisiter la « querelle des femmes ». Discours sur l’égalité/l’inégalité des sexes en Europe*, dir. Dubois-Nayt, Armel, Marie-E. Hennaut et Rotraud von Kulessa (Saint-Etienne : P. U. Saint-Etienne), p. 251-263

2013. « Marie-Olympe de Gouges (1748-1793). Un controcanto femminile ai Signori della Rivoluzione francese », *Le Signore dei Signori della Storia*, dir. Annamaria Laserra (Milano : Angeli) p.231-246

2005. « Un discours politique au féminin : le projet d’Olympe de Gouges », *Mots*. 78 (en ligne : revues.org)

2000. « La Religieuse en quête d’auditoire. Plaidoyer et présentation de soi chez Diderot », dir. Nadine Kuperty-Tsur, *Ecriture de soi et argumentation* (Caen : PUC), p. 99-112

1994. « Juan Madrid : la aventura de la existencia marginal y los acordes del pasado », *Abriendo caminos : la literatua espanola desde 1975*, dir. Ingenschay, Dieter & Hans-J. Neuschäfer (Barcelona: Lumen), p. 269-278

1992. « Rosario Castellanos, *Oficio de tinieblas* », *Der hispanoamerikanische Roman* [Le roman hispano-américain],dir. Roloff, Volker & Harald Wentzlaff-Eggebert(Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft), vol. 2, p. 41-52, 272-273

1992. « Ansätze zum ‘existentialistischen’ Roman in Spanien [Approches du roman « existentialiste » en Espagne], *Iberoromania* 35, p. 50-65

1991. „Juan Madrid : das Abenteuer der Randexistenz und die Akkorde der Vergangenheit“, *Aufbrüche. Die Lteratur Spaniens seit 1975*, dir. Ingenschay, Dieter & Hans-J. Neuschäfer (Berlin: Tranvia), p. 175-184

1986. « Zwischen Existenzphilosophie und Kommunismus. Die Auffassung des Todes bei Paul Nizan » [Entre philosophie existentielle et communisme. La conception de la mort chez P. Nizan], *Literarische Diskurse des Existentialismus* [Discours Iittéraires de l'existentialisme],dir. Harth, Helene & Volker Roloff (Tübingen : Stauffenburg), p. 129-149

1984. « Georges Tabori homme de théâtre. Un juif hongrois face aux bons Allemands », *Allemagnes d'aujourd'hui* 88, p.121-127

1. TRADUCTIONS

Livre

1989. Robert Desnos. *Gegenrichtung. Poèmes / Gedichte* (Bielefeld: Haux)

Parus dans des revues :

1998. José Hierro. *Ausgewählte Gedichte* (Poèmes choisis), *Literatur um 11* (Marburg), p. 187-193, 198-201

1993. (Avec Pierre Chartier) Friederike Mayröcker. *Le déchire-cœur des choses*, *Pleine Marge* 17, p. 81-84

1992. Robert Desnos. « De la rose de marbre à la rose de fer », *Literatur um 11* (Marburg)

1991. Robert Desnos : « P’Oasis », *Dichtungsring* 20

 E. DIVERS

1999 : Articles « Femme » et « Sur les Femmes », *Dictionnaire de Diderot* dir. Mortier, Roland et Raymond Trousson (Paris : Champion)

 1981-1983 ; 1988. Articles de critique pour *LA QUINZAINE LITTERAIRE* (Paris)

Les poètes au bûcher (no. 339), Deux expressionnistes ; Theodor Fontane (no. 342) ; Groethuysen (no. 352) ; Position précaire du narrateur (no. 359) ; Celan et Büchner (no. 378) ; Grabbe (no. 394) ; Onetti (no. 504)

 Comptes rendus dans des revues spécialisées (*Dix-huitième siècle*, *Romantisme, Lendemains* etc*.*)

2009. Compte rendu *Cahiers Charrière* 6 *Le second triomphe du roman du XVIIIe siècle*, dir. Stewart, Philip et Michel Delon (Oxford : Voltaire Foundation)

1. TEXTES POUR LA RADIO

1. 1990 Arlette Farge : Das brüchige Leben *(La vie fragile),* NDR Hanovre

2. 1994 Friederike Mayröcker : Lection, ORF Vienne

3. 1994 Friederike Mayröcker : Lection, BR Munich (Dialogue)

1. Les chapitres faisant partie des ouvrages dirigés par J. S. ne sont pas repris ici (on les trouve plus haut sous B.). [↑](#footnote-ref-1)